



VOCABOLARIO ITALIANO – TITSCH

LETTERA “C”

italiano	genere	tedesco	titsch	cambio genere
cabala	s.f.	Traumbuch	troumbuech	n.
cabina	s.f.	Kabine	kabinò	
cacao	s.m.	Kakao	kakao	
cacare	v.intr.	scheissen	schisse, gschésset o z'buchsch goa, z'buchsch kanget	
cacca	s.f.	Kacke, Kot	dräck, dräcka	m.
caccia	s.f.	Jagd	jagd	
cacciagione	s.f.	Wildbret	gwéld	n.
cacciare 2. mandare via 3. del gatto al topo	v.tr.	jagen vertreiben Mäuse jagen	joagò, gjoagòt jecke, gjeckt o fòrtschécke, fòrtgschéckt musò, gmusòt	v.intr.
cacciatore	s.m.	Jäger	jeger, jegra	
cacciavite	s.m.	Schraubenzieher	strubòzécher, strubòzéchra	
cadauno	agg. e pron.	jeder	jede, jedé, jetz	
cadavere	s.m.	Leiche	lich	
cadaverico	agg.	totenbleich	tòbleich	
cadente 2. di edificio	agg.	hinfällig baufällig	am zéemefalle bufellég	locuz.
cadere 2. di capelli 3. in pezzi 4. in prescrizione 5. bocconi	v.intr.	fallen ausfallen zerfallen verjahren nach vorne fallen	falle, gfallet usgoa, uskanget zéemefalle, zéemegfallet verjoarò, verjoaròt zaniòng falle	
caffè 2. locale pubblico 3. casalingo 4. molto allungato	s.m.	Kaffee Café leichter Kaffee	kaffé kafféhus fannòkaffé Tschemenoalkaffé	espres. dialett.
caffelatte	s.m.	Milchkaffee	mélchkaffé	
caffettiera	s.f.	Kaffeekanne	kaffetièrò	
cagliare	v.intr.	gerinnen	décke, décket	
caglio	s.m.	Käselab	chaslob	n.
calabrone	s.m.	Hornisse	bréemò	
calamaio	s.m.	Tintenfass	téntòfas, téntòfesser	n.
calandrino falsa squadra	s.m.	Schrägmass	schrégmäs	n.
calante luna c.	agg.	abnehmend	abgéne manòd	
calare 1. un oggetto 2. di prezzo 3. di livello 4. cala la sera 5. del sole	v.tr.	herablassen ermässigen sinken nacht werden Sonnenuntergang	embréloa, embrégloat abgoa, abkanget setze, gsetzt nachte, gnachtet sònnòndergang o schatt òber grét	v.intr. v.intr. locuz.
calcagno	s.m.	Ferse	féersnò	f.
calcare 1. 2. pietra calcare	v.tr. s.m.	drücken Kalkstein	trécke, tréckt, tròkt chalchstei	
calce	s.f.	Kalk	chalch	m.



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "C"

2. spenta 3. fabbricazione		gelöschter Kalk zu Kalk brennen	gshawllte chalch chalch brenne	
calciare 2. di animali	v.intr.	Fusstritte geben ausschlagen	fuessò, gfuessòt usschloa, usgschlaget o katzò, katzòt	
calcio 2. del fucile	s.m.	Fusstritt Kolben o Schaft	fuessetò cholber o schaft	f.
calco	s.m.	Abdruck	abdròck	
calcolare	v.tr.	rechnen berechnen	rächnò, grächnòt o usrächnò, usgrächnòt	
calcolo 2. biliare	s.m.	Rechnung Gallenstein	rächnòng gallòstei	f.
caldaia 2. per formaggi	s.f.	Kessel Käsekessel	chessé, chessene chéschchessé	n. n.
caldaroste	s.f.	geröstete Maroni	broatné cheschtenie	
calderaio	s.m.	Pfannenflicker	maniéng, maniénga	piemont.
caldissimo	agg.	heiss	heiss	
caldo	agg.	warm	woare, woarm	
calendario	s.m.	Kalender	kaländer, kaländra	
calibro 2. per tronchi	s.m.	Kaliber Durchmesser	kaliber dòrchmässer	
calice	s.m.	Kelch	chelch, chelcha	
caligine	s.f.	Dunstnebel	näbalrouch	m.
caliginoso	agg.	trübe	trieb	
callifugo	s.m.	Hühneraugensalbe	hienerougsalb	n.
calligrafia	s.f.	Handschrift	hannschréft	
callo	s.m.	Hühnerauge	hieneroug	n.
calma 2. fai con calma !	s.f.	Ruhe Stille lass dir Weile !	rueb stéllé lader derwél !	m. locuz.
calmare il dolore	v.tr.	lindern	telpe, telpt	
calmarsi	v.rifl.	sich beruhigen	erschtéllé, erschtélléd	
calmati!	imperat.	sei ruhig !	sig riebég!	
calmo	agg.	ruhig o still	riebég o stéll o gstann	
calore 2. ciclo animale 3. di gatti 4. di cani 5. di bovine 6. di caprini 7. di ovini 8. di pennuti 9. di equini 10. manifestaz. bovina di calore	s.m.	Wärme Brunst	wermé bròntscht rammlégé leifrégé zem stier zem bock zem wéder brietégé soatég ufritte, ufgréttét	f. f. agg. agg. locuz. locuz. lozuz. agg. agg. v.intr.
caloscia	s.f.	Gummiüberschuh	òberschue	
calpestare	v.tr.	zerstampfen	zerstamfò, zerstampfòt o zerbéschtò, zerbéschtòt	
calunniare	v.tr.	verleumden	usmachò, usgmacht o usschémpfe, ussgschémpft	
calunniatore	s.m.	Verleumnder	mulaff o es bés mul	locuz.
calura 2. pecore che si riparano dalla calura	s.f.	Hitze	hétz hétzgòt d'schoaf tien hétzgò	v.intr.
calvo	agg.	kahlköpfig	pälòz	
calza 2. fare la calza	s.f.	Strumpf stricken	hosò o stròmpf, strémpf lésmò, glésmòt	m.
calzatura	s.f.	schuhe	fueswéerch	s.n.



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "C"

calzolaio	s.m.	Schuhmacher	schuemacher, schuemachra	
calzoni	s.m.	Hose	bruech, brieich	f.
cambiale	s.f.	Wechsel	wächsel	m.
cambiamento	s.m.	Änderung	ändertò o ändròng	f.
cambiare 2. modificare	v.tr.	wechseln	tischò, tischöt ändre, kändret	
cambiarsi	v.rifl.	sich umziehen	šché tischò, tischöt	
cambio 1. di valuta 2. turno	s.m.	Wechselkurs Turnus	wächselkòrs tisch	
camera 2. da letto	s.f.	Zimmer Schlafzimmer	stòbò schloafstòbò	
camerata	s.m.	Kamerad	kamerad	
cameriera	s.f.	Kellnerin o Zimmermädchen Magd	kammermagd magd, megd	
camice da contadino	s.m.	Bauernkittel	mälchtschòpe mälchhemd mälchblòsò	m. n. f.
camicetta	s.f.	Bluse	blusò	
camicia	s.f.	Hemd	hemd, hemdé	n.
camicino	s.m.	Kinderleibchen	hemmelté	n.
camino 1. fumaiolo 2. caminetto	s.m.	Kamin o Schornstein offene Feuerstelle	chemmé, chemmené trächò	n. f.
camion	s.m.inv.	Lastwagen	kamion	n.
cammello	s.m.	Kamel	kamel	n.
camminare 2. stentatamente	v.intr.	gehen mühsam gehen	goa, kanget grébò, grébòt	
camomilla	s.f.	Kamille	kamille	
camoscio 1. maschio 2. femmina	s.m.	Gemsbock Gemse	gemtschbock gemtschò	f.
campagna	s.f.	Land	land o féeld	n.
campana	s.f.	Glocke	klockò	
campanaccio	s.m.	Kuhglocke Treiche	tréngiò batziò	f. f.
campanaro	s.m.	Glöckner	klockòlitter, klockòlittra	
campanello	s.m.	Schelle	klockelté	n.
campanile	s.m.	Glockenturm	klocktore o klockhus	n.
campare	v.intr.	sich durchschlagen	dérzie, dérzochet	
campione 2. di tessuto 3. sportivo	s.m.	Muster Meister	mòschter mòschterblätz kampion	n. m.
campo 1. coltivato 2. visivo 3. di competenza 4. non coltivato	s.m.	Acker Sichtfeld Fach Brachfeld	acher, achra féeld fach broachò	n. n. f.
camposanto	s.m.	Friedhof	fridhof	
canaglia	s.f.	Schurke	schòrk, schòrka o lòmp, lòmpa	m.
canale	s.m.	Kanal	kanal o sue, sie	f.
canalizzare 2. per bonificare	v.tr.	kanalisieren	suenò, gsuenòt fòsslò, gfòsslòt	
canalone	s.m.	Schlucht	schluecht, schliecht	f.



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "C"

canapa 2. lavorata	s.f.	Hanf	hanf rischtò	m. f.
canapé	s.m.	Kanapee	kanòbètt o kanabett	n.
cancellare	v.tr.	ausstreichen ausradieren	usstriche, ussgstréchet o usradiere, usgradiert	
cancellata	s.f.	Gitter	gländer, gländré	n.
cancello 2. rudimentale	s.m.	Gittertor Hürde	portal hòrd, hérd	n. f.
cancrena andare in c.	s.f.	brandig werden	noafule, noagfulet	v.intr.
cancro	s.m.	Krebs	chräbs	
candeggiare	v.tr.	bleichen	bleike, bleikt	
candela	s.f.	Kerze	cherzò	
candeliera	s.m.	Leuchter	tschändòlier o cherzòstal	
candelora	s.f.	Lichtmess	liechtmess	
candido	agg.	schneeweiss	schnéwiss	
cane da ferma pastore da caccia segugio da tana 2. dello schioppo	s.m.	Hund Vorstehhund Schäferhund o Sennenhund Jagdhund Spürhund Schweisshund Hahn	hònn, hòna fläderhònn schéferhònn o hiethònn joaghònn hasòhònn fòckshònn hanò	
canestro	s.m.	Korb	chrätte, chrättna	
canfora	s.f.	Kampfer	kampfer	m.
canicola	s.f.	Hundstage	hòndstaga	m.pl.
canile	s.m.	Hundehütte	hònnòhus	n.
canino dente c.	agg.	Eckzahn	ougòzann, ougòzenn	m.
canna 2. fumaria 3. vegetale 4. da pesca	s.f.	Rohr Kamin Rohr Angelrute	ròr chemmòròr rèrò fésschstücke	n. n. m.
cannella	s.f.	Zimt	kanellò	piemont.
canocchiale	s.m.	Fernrohr	féeldspégal	
cannone	s.m.	Kanone	kanòn	
canone 2. per bestiame lattifero	s.m.	Mietzins Ertrag an Milch auf Alp	zueftgéeld léschgéeld	n.
canovaccio 2. da cucina 3. per formaggi	s.m.	Wischlappen Käsetuch	wäschlòmpe, wäschlòmna firhushantuech, firhushantiecher gattre, gattrenga	
cantare 2. del gallo 3. del gallo forcello 4. della coturnice 5. della pernice bianca	v.tr.	singen krähen Ruf des Birkhuhns schlagen schlagen	séngé, gsòngét chréche, krécht bloase o gòrgòlò grätschkòt schrie, gschrüet	
cantata	s.f.	Gesang	gsang	n.
canterellare	v.tr e intr.	leise singen	séngéle, gséngélet	
cantiere	s.m.	Baustelle	schantié, schantiéna	franc.
cantina 2. osteria	s.f.	Keller Weinschenke	chär, chärra wértschhus, wértschišcher	m. n.
canto	s.m.	Gesang	gsang	n.
cantoniere	s.m.	Strassenaufseher	kantònie	piemont.
cantoria	s.f.	Sängertribüne	òrgele o lòjò	
canutiglia	s.f.	Gold und Silberband	gold òn sélberfade	m.
canzonare	v.tr.	foppen	féppele, gfépplet	
canzonatura	s.f.	Fopperei	féppletò	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "C"

canzone	s.f.	Lied	lied, lieder	n.
canzoniere	s.m.	Liederbuch	liederbuech, o liederheft	n.
caos	s.m.	Chaos	gwielscht	n.
capace	agg.	fähig imstande sein	fehég o émschtann si	
capacitarsi	v.rifl.	sich überzeugen	šché öberzige, öberzigt	
capanna rifugio alpino	s.f.	Hütte	kabanò o héttò	
capannello	s.m.	Grüppchen	es schöppié litté	locuz.
caparbio	agg.	eigenwillig	eigehoptég	
caparra	s.f.	Anzahlung	anzalòng o anzalnòs	
capello	s.m.	Haar	hòar	n.
capelli d'angelo	s.m.pl.	Fadennudeln	fédlènga o fédei	
capestro	s.m.	Galgen	galge, galena	
capezzolo 1. umano 2. animale	s.m.	Brustwarze Zitze	wéerzié o berré téle	n.
capire	v.tr.	verstehen	verstoà, verstantet	
capitale	s.m.	Kapital	kapital	n.
capitale di stato	s.f.	Hauptstadt	houptstadt	
capitania	s.f.	Ackerrand	fòrò	
capitano	s.m.	Kapitän	kapiten	
capitare 1. succedere 2. trovarsi	v.intr.	geschehen zufällig begegnen	gschie, gschiet šché fénnen, gfònnet	v.rifl.
capitolo	s.m.	Kapitel o Abschnitt	kapitel	n.
capitombolo	s.m.	Kopfübersturz	hopt öber oars	locuz.
capo 1. testa 2. dirigente	s.m.	Kopf Führer	hopt houptma o oberhoupt	n. n.
capobranco di caprini	s.m.	Ziegenleiterin	vérgeis	f.
capocchia di chiodo	s.f.	Nagelkopf	nagalhopt	n.
capodanno	s.m.	Neujahr	Nujoar	n.
capogiro	s.m.	Schwindel	schwéndel	
capolavoro	s.m.	Meisterwerk	meischerwéerch	
capoluogo	s.m.	Hauptort	houptòrt	n.
capomastro	s.m.	Bauleiter	bumeischer, bumeischtra	
capovolgere	v.tr.	umkehren umstürzen	òmchére, òmkért òmwelpe, òmgwelpt	
capovolto	agg.	umgestürzt	zòndrenuf	avv.
cappella	s.f.	Kapelle	tschappòlò	
cappellano	s.m.	Kaplan	kaplòà, kaploana	
cappello	s.m.	Hut	huet, hiet	
cappotto 2. con mantellina	s.m.	Wintermantel Mantel mit Pelerine	éberrock doppelmantal o bozener	
cappuccino frate	s.m.	Kapuziner	kapuziner, kapuzinra	
cappuccio	s.m.	Kapuze	kapuz, kapuzza	
capra 2. con corna 3. senza corna	s.f.	Ziege	geis o zäckò kérné geis zéckò	
capraio	s.m.	Ziegenhirt	geisbueb, geisbueba	
capretto per il maschio per la femmina	s.m.	Kitz	gétzò bockié, bockiene stéerlò	f. f.
capriata	s.f.	Dachbinder	tachstuel scharpantò	m. f.
capricci 2. infantili	s.m.pl.	Launen Possen	tratta mòie	f.
capriccioso	agg.	launisch	tratzég o stòrnatz	s.m.



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "C"

capriola	s.f.	Purzelbaum	gigenoars	m.
capriolo	s.m.	Reh	ré	n.
caprone	s.m.	Bock	geisbock, geisbocka	
capsula	s.f.	Kapsel	kapslò	
carabina	s.f.	Büchse	chòglògwehr	n.
carabiniere	s.m.	Karabiniere	karbinie o reimié, reimiene	n.
caraffa	s.f.	krug Kanne	chrueg, chruega o channò	m.
carattere	s.m.	Charakter	karakter o natur	f.
carbonaia	s.f.	Kohlenstätte	chollerò o cholbode	m.
carbonaio	s.m.	Köhler	choller, chollra	
carbonato di magnesio	s.m.	Karbonat	graziò	f.
carbone	s.m.	Kohle	chole	
carbonella	s.f.	Reisigkohle	holzchole	
carcere	s.m.	Gefängnis	tore, torna o loch	n.
carcerato	s.m.	Häftling	gfangen o éngsparrt	agg.
cardare	v.tr.	Wolle kämmen	zeise, zeiset	
carde	s.f.pl.	Kardätsche	kartušche	
cardellino	s.m.	Distelfink	téschtelfénk	
cardialgia	s.f.	Herzkrampf	héers chrampf	
cardine di porta	s.m.	Türangel	gune	f.pl.
cardo	s.m.	Distel	rétzdòre, rétzdòrna	
carestia	s.f.	Hungersnot Mangal	hòngersnòt o mangal	m.
carezza	s.f.	Liebkosung	tichòtò o schleinetò	
cariato dente	agg.	fauler Zahn	hole zann o fule zann	m.
caricare 2. l'orologio	v.tr.	laden aufziehen	lade, gladet o fassò, gfassòt ufzie, ufzochet	
carico 2. di legna	s.m.	Last Bürde	ledé, ledene bòrdé, bòrdene	f. f.
carino	agg.	hübsch	héps, hépsché	
carissimo di prezzo	agg.	sehr teuer	tirs wie pfäffer	locuz.
carità 2. per carità!	s.f.	Almosen in Gottes Ehre	almòsò gottschér!	
caritatevole	agg.	wohlthätig	guethéerség	
carne 2. in salamoia	s.f.	Fleisch Pökelfleisch	fleisch messatofleisch	n. n.
carnevale	s.m.	Fastnacht	fasnacht	f.
caro 2. costoso	agg.	lieb teuer	lieb tir	
carogna 1. di animale 2. insulto	s.f.	Aas Luder	cheib lueder o mòschter	n.
carota	s.f.	Rübe o Karotte	rieblò	
carotide	s.f.	Halsader	halzoadrò	
carpentiere	s.m.	Zimmermann	scharpantié	franc.
carpire	v.tr.	ablisten	uszie, uszochet	
carponi	avv.	auf allen Vieren	z'alleviere	locuz.
carrabile	agg.	befahrbar	foarbar	
carrareccia	s.f.	Karrenweg	charròwäg	m.
carrettiere	s.m.	Fuhrmann	fuermanna o charròmanna	
carretto	s.m.	Handkarren	hanncharre	
carriola	s.f.	Schubkarren	stòsbàrò o mésztbàrò	
carro	s.m.	Karren	charre, charna	
carrozza a cavalli	s.f.	Kutsche	kutschò	
carrozzella per bambini	s.m.	Kinderwagen	wegelé, wegelene	n.



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "C"

carrucola	s.f.	Zugrolle Flaschenzug	rolle fläschzòg	m.
carta 2. geografica 3. assorbente 4. bollata 5. oleata 6. vetrata 7. da gioco 8. da giornale 9. da imballo 10. velina 11. carbone 12. moneta 13. di identità	s.f.	Papier Landkarte Löschpapier Stempelpapier Butterbrotpapier Glaspapier Spielkarten Zeitungspapier Packpapier Velinpapier Kohlepapier Banknote Ausweis	pappier landkoartò fliesspappier stempfélpappier angòpappier glaspappier koarte zittòngpappier packpappier sidòpappier tuschpappier pappiergéeld uswis	m. m. m. m. m. pl. m. m. m. m. n. m.
cartella	s.f.	Schulranzen Mappe	schueltäschò o mappò	
cartellino	s.m.	Zettel Etikett	zedeltè o etikett	n. f.
cartiera	s.f.	Papierfabrik	pappierfabréck	
cartolina 1. postale 2. illustrata	s.f.	Postkarte Ansichtskarte	poschtkoartò anséchtskoartò	
cartomante	s.f.	Kartenlegerin	koartòschlegré	
cartone	s.m.	Karton	kartòn	
cartuccia	s.f.	Patrone	patrònò	
casa 2. rustica 3. di riposo 4. di correzione 5. in tronchi	s.f.	Haus o Heim Bauernhaus Altersheim Besserungsanstalt Blockhaus	hus, hišcher o heim puròhus altersheim zòchthus stadal, stadla	n. n. n. n. m.
casaccio a casaccio	locuz. avv.	aufs Geratewohl auf gut Glück	òf groadwòhl o òf gléck hé	locuz.
casalinga	s.f.	Hausfrau	huswib o husfrou	n.
casalingo uomo c.	agg.		huskétsch	m.
casaro	s.m.	Käser	fréttier	franc.
casato	s.m.	Geschlecht	gschlächt	n.
cascame	s.m.	Abfall	abfall, abfell	
cascare	v.intr.	fallen	falle, gfallet	
cascata	s.f.	Wasserfall	wasserfall, wasserfell o wasserspréng	n. m.
casella	s.f.	Fach	fach	n.
caserma	s.f.	Kaserne	kasermò	
casina gazebo	s.f.	Lustschlösschen o Gartenlaube	lòschthišché	n.
caso 2. nel caso 3. in ogni caso 4. per caso	s.m.	Zufall zufällig in jedem Fall zufälligerweise	zuefall o fall zuefémfallég e jedem fall zuefellég	avv. avv.
caspita!	inter.	Donnerwetter!	titschkò! o sapperlot!	
cassa 2. contabile	s.f.	Kiste Kasse	chéschte, chéschna o tréckò kassò	m.
cassapanca 2. per culla	s.f.	Sitzkasten Wiegenbank	òcker, òckré lägertbank	n. m.
casseruola	s.f.	Kasserolle	fannò	
cassetta per lettere	s.f.	Briefkasten	bréfchaschte	m.
cassetto	s.m.			



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "C"

1. da tavolo		Schublade	téschzòg, téschzòga o téschchaschte, téschchaschtna	
2. in altri mobili			zòg, zòga	
cassettone	s.m.	Kommode	kamoda	
cassone 1. per cereali 2. per slitta 3. per legna	s.m.	Kornkasten Kiste Holzkasten	chòròcker bännò wéttchaschte o wéttgwättò	n. f. f.
castagna	s.f.	Kastanie	cheschteniò	
castagno	s.m.	Kastanienbaum	cheschteniòboum	
castello	s.m.	Schloss	schlos, schlosser	n.
castigare	v.tr.	strafen	stroafe, gstroaft	
castigo	s.m.	Strafe	stroaf	f.
castrare 2. sterilizzare animale femmina	v.tr.	kastrieren verschneiden	heile, keilt pschnide, pschnéttet	
catalogo	s.m.	Katalog	katalog	
cataplasma	s.m.	Pflaster	pflaschter	n.
catarro	s.m.	Katarrh	katar	
catasta	s.f.	Stapel	stuel, stiel	m.
catasto	s.m.	Grundbuch	kadaschter	
catastrofe	s.f.	Katastrophe	schwérs òngléck	n.
catechismo	s.m.	Katekismus	kanisner	
categoria	s.f.	Kategorie	katégori	
catena 2. di focolare	s.f.	Kette Herdkette	chetté, chetatene hélé, hélene	
catenaccio	s.m.	Riegel	réglo o schlänke, schlänkna o schieber, schiebra	f.
catenella	s.f.	Kettchen	chettelté	n.
cateratta	s.f.	Star	star	m.
catinella	s.f.	Waschbecken	wäschgschér, wäschgschérré	n.
cattedra	s.f.	Lehrstuhl	pòlt, pòlta	m.
cattiveria	s.f.	Schlechtigkeit	bòsheit o schwaché o grammheit	piemont.
cattivo	agg.	schlecht	schlächtt o schwach o gramm	piemont.
cattolico	s.m. e agg.	Katolik	katolék	
catturare	v.tr.	fangen	foa, gfanget	
causa 1. giudiziaria 2. colpa 3. motivo 4. a causa di	s.f.	Klage Schuld Ursache Grund wegen	achlag schòld òrsach grònd fäge o fägs	m. m.
causare danno	v.tr.	verursachen	schade bréngé o troage	
cautela	s.f.	Vorsicht	vorsécht	
cauterizzare	v.tr.	ätzen	usbrenne, usbrennt, usbrannt	
cauto	agg.	vorsichtig	vorséchtég	
cava	s.f.	Grube	gruebò	
cavalcare	v.tr.	reiten	ritte, gréttet	v.intr.
cavalcioni	agg.	rittlings	z'kaveliersch	locuz.
cavaliere 2. titolo onorifico	s.m.	Reiter Kavalier	ritter, rittra kawaiè o chevalié	franc.
cavalletta	s.f.	Heuschrecke	straffal, strafala	
cavalletto 2. per segare	s.m.	Gestell Bock	gschtell soagbock	n.
cavallo	s.m.	Pferd	ros, rosser	n.



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "C"

cavastivali	s.m.	Stiefelknecht	stéfalchnächt	
cavatappi	s.m.	Korkzieher	tirabòschòn	franc.
caverna	s.f.	Höhle	hole, holene	
cavezza	s.f.	Halfter o Zaum	zoum, zouma	m.
cavia	s.f.	Meerschweinchen	merschwi	n.
cavicchio 2. nel terreno	s.m.	Sperrstift Pflock	tébé, tébia stéché, stéchia	
caviglia 1. anat. 2. di legno	s.f.	Fessel Zapfen	chnode zaff o tébel o holzene nagal	m. m.
cavilloso	agg.	spitzfindig	spétzral, spétzrala	m.
cavo 2. fuen metallica	agg. s.f.	hohl Drahtseil	hol fade, fadma	m.
cavolo	s.m.	Kohl	kòlò, kòle	f.
cazzuola	s.f.	Maurerkelle	murerleffél, murerleffia o chellò	m.
cecità	s.f.	Blindheit	blénne	
cedere 1. non opporre resistenza 2. soccombere 3. dare ad altri 4. dover cedere	v.tr.	nachgeben unterliegen abtreten sich beugen o nachgeben	noalò, noagloat noagà, noakät abträtte, abträttet hoptò, koptòt, mòssò hoptò	
cedola	s.f.	Kupon	kupon	m.
ceduo legname	agg.	Schlagwald	loubholz	n.
cefalea	s.f.	Kopfschmerzen	hoptwé	n.
ceffone	s.m.	Ohrfeige	òrfigò o laffezò	n
celare	v.tr.	verbergen	koalte, koaltet, koalten	
celebre	agg.	berühmt	beriemt	
celere	agg.	schnell	flénk	
celestè colore	agg.	himmelblau	hémelbloab	
celia	s.f.	Spass	gschpass	m.
celiare	v.intr.	spassen	gschpassò, gschpassòt	
celibe	agg.	ledig	lédég	
cembro pino	s.m.	Arve	oarbò	f.
cementare	v.tr.	zementieren	zementiere, zementiert	
cemento	s.m.	Zement	zement	
cena 2. di mezzanotte	s.f.	Abendessen Mitternachtsimbiss	nächmòs, nachtässe tschaftertschéno	n.
cenciaiolo	s.m.	Lumpensammler	lòmpòmandié	n.
cencio 2. abito strappato e sporco	s.m.	Lumpen zerfetzte Kleidungsstücke	lòmpe, lòmpana o patte o zälle, zällna chrälle	n.pl.
cenere	s.f.	Asche	äschò	
ceneri relig.	s.f.	Aschermittwoch	äscherméttwòchò	
cenerino	agg.	aschgrau	äschòfoarb	
cengia	s.f.	Felsstelle	fad, fed o stele	
censura	s.f.	Zensur	zensur	
centenario	agg.	hundertjährig	hòndertjehrég	
centesimo moneta	s.m.	Pfennig	santim	
centimetre	s.m.	Zentimeter	santimeter	
centinaia	s.f.pl.	Hunderte	hònderté	
central	s.f.	Kraftwerk	zentral	
centrare il bersaglio	v.tr.	treffen	träffe, troffet	
centro	s.m.	Mittelpunkt	méttelpònt o métté	m. f.



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "C"

ceppo 1. di albero 2. di famiglia 3. da ardere	s.m.	Wurzelstock Familienstamm Klotz	stock, stocca Familiöstamm chlotz o stock	
cera 1. per pavimenti e mobile 2. vergine	s.f.	Wachs Bienenwachs	waks nuwaks	m. m.
ceralacca	s.f.	Siegellack	ségellack	m.
cerata tela	s.f.	Wachstuch	wéckstuech, wéckstiecher	n.
cercare	v.tr.	suchen	sieche, gsiecht	
cerchia	s.f.	Kreis	chreis	m.
cerchiare	v.tr.	bereifen	reifò, greifòt	
cerchio 2. di stufa	s.m.	Reifen Ring	reif, reifa ofòréng, ofòrénga	
cereale	s.m.	Getreide	chòre, chòrné	n.
cereo	agg.	wachsbleich	tòbleich	
cerniera 1. per infissi 2. da incastro	s.f.	Scharnier Fischband	scharnier fétschò	
cernita	s.m.	Auslese	usläse, usgläst o usscheide, ussgscheidet	v.tr.
cero 1. battesimale 2. pasquale	s.m.	Taufkerze Osterkerze	toufcherzò òschercherzò	f.
cerotto	s.m.	Heftpflaster	pflaschterlé o zälòng, zälònga	n.
certamente	avv.	doch o aber doch!	ganz sécher o appaja!	
certezza	s.f.	Sicherheit	sécherheit	
certificare	v.tr.	bezeugen	bewise, bewéset	
certificato	s.m.	Schein	schin	
certo	avv.	sicher gewiss bestimmt	sécher o gwéss o beschémmt	
cerume	s.m.	Ohrenschmalz	òròwacks	
cervello	s.m.	Hirn	héné, hénene	n.
cervo	s.m.	Hirsch	hérsch, hérscha	
cesareo taglio	agg.	Kaiserschnitt	cheiserschnétt	m.
cesoia 1. da tosatura 2. per latta	s.f.	Schafscherene Schere	schoafschéré bläschéré	
cespuglio	s.m.	Gebüsch	gébésch o bische	n.
cessare 2. un'attività	v.intr.	aufhören einstellen	ufhére, ufkért ufstecke, ufgsteckt	
cessione	s.f.	Abtretung	abträttòng	
cesso	s.m.	Abort	abtrétt, abtrétta	
cesto	s.f.	Korb	chrätte, chrättna o kavénie	m.
cetra	s.f.	Zither	zéter	f.
che 1. pron. la penna che ti ho dato 2. cong. mi spiace che faccia freddo 3. interrog. che fai oggi? che vestito hai? 4. esclam.		der, die, das dass was was für ein wie	woa d'fàdrò woa händler kät dass es tuemer leid dass choalt éscht was was tuescht hit? wéttégs wéttégs chleid häscht? wétte	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "C"

che bello!			wétte schén!	
chetare	v.tr.	beruhigen	telpe, telpt	
chetichella	s.f.	in aller Stille o im Geheimen	lisé lisé in der keimé	locuz.
cheto	agg.	ruhig	riebég	
chi 1. pron. relat. chi ordina paga 2. interrog. chi l'ha detto? 3. compl. di spec. di chi potrebbe essere il libro? 4. di termine a chi appartiene quella casa? 5. ogg. ho visto chi l'ha preso 6. di compagnia con chi vai? 7. d'agente da chi l'avete saputo? 8. di fine per chi lavori?		wer wer? wessen wem wen mit wem von wem für wen	wéer o welz wéer bstellt dée zalt wéer? o welz? welz hät das gseit? wesche wesche chenté das buech si? wellem wellem kért das hus? wéer o welz hän gsét wéer hätz kécht mé wellem me wellem geischt? vò wellem vò wellem heiders vernommet? fer wéer o fer welz ver welz wéerchòscht?	
chiacchiera	s.f.	Geschwätz	gschwatz	n.
chiacchierare 2. di bambini	v.intr.	plaudern lallen	zelle, zellt o schwetze, gschwetzt täfäle, täfälet	
chiacchierata	s.f.	Plauderei	zelletò	
chiacchierona	s.f.	Schwetzerin	wäschwibié	
chiacchierone	s.m.	Schwätzer	schwetzer	
chiamare 2. c. animali	v.tr.	rufen das Vieh	schrie, gschruet chette, kett	
chiamarsi	v.rifl. pron.	heissen	heisse, keisst	v.intr.
chiaramente	avv.	deutlich	dittléch	
chiarezza	s.f.	Klarheit	klarheit	
chiarificazione	s.f.	Läuterung	erkleròng	
chiarire	v.tr.	klären o abklären	klere, klert o erklere, erklert	
chiaro 2. colore c.	agg.	klar hell	klar o lutter häll o lutter	
chiarore	s.m.	Helligkeit Schimmer	lutteré o schémmer	f.
chiaroveggente	s.m.	hellsehend	woarsager	
chiasso	s.m.	Lärm Getöse	lärme o gétés	n.
chiassoso	agg.	lärmend	lärmend	
chiave	s.f.	Schlüssel	schlössél, schlössia	m.
chiavica	s.f.	Abzugsgraben	diescht, dieschta o ablouf, abloufa	m.
chiavistello	s.m.	Riegel	schieber, schiebra o schlänké, schlänkia o réglò	f.
chiazza	s.f.	Fleck	fläcke, fläckna	m.
chiazzato	agg.	scheckig	gschäckòt o grifal	
chicchera	s.f.	Tasse	tassò	
chicco	s.m.	Korn	chòre	n.
chiedere	v.tr.	fragen o verlangen o werben	frege, gfregt o verlange, verlanget o heischò, keischòt	
chierico	s.m.	Messdiener	diener, dienra	
chiesa	s.f.	Kirche	chélchò	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "C"

chilo	s.m.	Kilo	kilò	n.
chilometro	s.m.	Kilometer	kilòmeter, kilometra	
chimico	s.m. agg.	Chemiker chemisch	chemiker chemésch	
china 1. pendenza 2. inchiostro	s.f.	Abhang Tusche	hang tuschténtò	m.
chinarsi in ossequio	v.rifl.	sich neigen	šché nieke, gneigt	
chinato	agg.	geneigt	buegt	
chincaglieria 1. negozio 2. merce	s.f.	Kurzwarengeschäft Kurzwaren	känkelgscheft känkelwoar	n.
chioccia	s.f.	Glucke	brietra o kròtz	
chiocciare	v.intr.	glucken	glòckìò, glòckìòt	
chiocciata	s.f.	Brut	brietetò	
chiocciola 2. scala	s.f.	Schnecke Wendeltreppe	schnäckò schnäckòstägò	
chiodare gli scarponi	v.tr.	vernageln	bròckò, brockòt	
chiodino semenza	s.m.	kleiner Schuhnagel	schuenagal o stëfzgò	
chiodo 2. forgiato 3. per scarponi	s.m.	Nagel geschmiedeter Nagel Schuhnagel	nagal, nagla o pòntò tätschò brockò	
chiosco	s.m.	Kiosk	kiosk	
chissà	avv.	wer weiss	wéer weiss o gan wéssò o weiss Gott	locuz.
chitarra	s.f.	Gitarre	gitarò	
chiudere 2. a chiave	v.tr.	schliessen verschliessen	schliesse, gschlosset, geschlossen o ptue, ptoat, ptoan o zuemachò, zuegmacht verschliesse, verschlosset o verlecke, verleit	
chiunque	pron.	ein jeder	es jedz	
chiusa	s.f.	Schleuse	abschoaltòng	
chiusura	s.f.	Verschluss	verschlöss	m.
ci ci vediamo	pron.	uns	éntschi gséchebernéntschi	
ciabatta	s.f.	ausgetragener Schuh	schlärpò, schlärpe	
ciabattino	s.m.	Schuhflicker	schuemacher, schuemachra	
cialda	s.f.	Waffel	kanòschtréllò o méllètschò	
cialtrone	s.m.	Gauner	gouner	
cianfrusaglia	s.f.	Krimskrams	gròmpal	n.
ciangottare di bambini	v.intr.	lallen	tättò, tättòt	
cianotico	agg.	zyanotisch	isòbloab	
ciao	inter.	tschüss	tschàò	
ciarlatano 2. medicastro	s.m.	Scharlatan Quacksalber	tscharlatan quacksalber	
ciascuno ciascun uomo ciascuno fa il suo dovere	agg.	jeder	jede o jeds jede ma jeds macht dšchin pflécht	
cibo	s.m.	Speise	spis o käs	f. n.
cicaleggio	s.m.	Geschwätz	tuboschlag o kschpäl	n.
cicatrice	s.f.	Narbe	wéllè, wéllna	m.
cicatizzare	v.tr.	zuheilen	heile, keilt	
cicca tabacco da masticare	s.f.	Priem	schéck	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "C"

cicare	v.intr.	priemen	schéckò, gschéckòt	
cicchetto rimprovero	s.m.	Rüffel	pötzer	
ciccio	s.m.	Greibe	greibò	f.
ciclo lunare	s.m.	Mondumlauf	manòdchér	
cicogna	s.f.	Storch	storch	m.
cicoria	s.f.	Löwenzahn	schwichrut o tschikoriò	n.
cicuta	s.f.	Schierling	tschéckouò	f.
cieco	agg.	blind	blénn	
cielo	s.m.	Himmel	hémémél	
cifra	s.f.	Zahl	zoal	m.
ciglia	s.f.inv.	Wimper	ougòhoar	n.
ciglio	s.m.	Kante	rand	
cigolare 1. di assiti 2. di porta ecc.	v.intr.	quietschen knarren	rätschkò rétschkò, wéckò	
cilecca	s.f.	versagen	es loch én z'mer o e fannò machò	locuz.
ciliegia	s.f.	Kirsche	chrieschò	
ciliegio	s.m.	Kirschbaum	chrieschboum	
cilindro	s.m.	Zylinder	zéléndér, zéléndra	
cima	s.f.	Gipfel o Spitze	gépfél o spétz	m.
cimitero	s.m.	Friedhof	fridhof	
cimosa	s.f.	Webkante	enné, ennene	n.
cimurro	s.m.	Staupe	hònnòsòcht	f.
cinciallegra	s.f.	Meise	spégalmeslé fétschòkéek	n. m.
cinero	agg.	aschfarbig	äschòfoarb	
cinghia 1. di cuoio 2. di stoffa	s.f.	Riemen Gurt	reime, reimna gértél, gértia	m. m.
cinto erniario	s.m.	Bruchband	bròchbann, bròchbender	n.
cintura	s.f.	Gürtel	gértél, gértia bénnò	m.
ciò 2. a ciò, compl.termine 3. con ciò, di mezzo 4. malgrado ciò, di causa 5. di ciò, spec. 6. tutto ciò che	pron.	das, dies hierzu damit trotzdem davon alles was	das, déz dezue damét, mé dem trotzdem vòn dem, desche, darfa alz was	
cioccolato	s.m.	Schokolade	tschòkòlat	
ciòè	cong.	zwar	zwar	
ciondolare	v.intr.	schlenkern	zédelò, zédelòt o wackle, gwacklet o tschénggòlò	
ciotola	s.f.	Napf	naff, naffa o kläpp, kläppa	m.
ciottolo	s.m.	Kieselstein	lisòbotschò	f.
ciottoloso	agg.	holperig	holprég	
cipolla 2. filtro di sorgente	s.m.	Zwiebel Kratze	zébelò chratzò	
cippo 1. funerario 2. di confine	s.m.	Grabsäule Grenzstein	grabstei, grabsteina moarchstei, moarchsteina	
cipria	s.f.	Puder	puder	n.
circa	prep.	ungefähr o etwa	òngéfer o etwa	
circolare	agg.	kreisförmig	rònd	
circolazione stradale	s.f.	Strassenverkehr	verchér	m.
circolo	s.m.	Kreis	chreis	
circondare	v.tr.	umringen	òmgréngò, òmgréngòt	
circonferenza	s.f.	Kreisumfang	òmfang	m.
circuire	v.tr.	umgarnen	éfadmò, éngfadmòt	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "C"

cispa	s.f.	Augendrüsenschleim	choat	m.
cisterna 1. per acqua 2. per liquame	s.f.	Wasserbehälter Grube	brönnstòbò lòtzgruebò	
cisti	s.f.	Zyste	gwäks	n.
cistifellea	s.f.	Gallenblase	gallò	
citare 1. in giudizio 2. menzionare	v.tr.	zitieren angeben	zitiere, zitiert o pschécke, pschéckt nenne, gnennt, gnannt	
citiso	s.m. bot.	Goldregen	hänngelò	f.
città	s.f.	Stadt	statt, stett	
cittadino	s.m.	Städter	stettler, stettlera	
ciuffo 1. di capelli 2. d'erba 3. d'erba scartato dal bestiame	s.m.	Büschel	buschié hanfòlò soppe, soppna	n.
ciuffolotto	s.m. zool.	Dompfaff	golle	
civetta	s.f.	Kauz	bébener o zéwetò	
civile	agg.	zivil	zivil	
civilizzare	v.tr.	zivilisieren	ziwilisiere, ziwilisiert	
clarinetto	s.m.	Klarinette	klarinet o schlösséflétò	n. f.
classe 1. di leva 2. di scuola	s.f.	Jahrgang Klasse	joargang o klassò schuelklassò	m.
claudicare	v.intr.	hinken	hénke, kénkt	
clausola	s.f.	Nebenbedingung Klausel	bedéngòng o klausel	
clavicola	s.f.	Schlüsselbein	laffòbei	n.
clemente del tempo	agg.	mild o gnädig	mélds wätter o gnedégs wätter	
cleptomania	s.f.	Kleptomanie	chluderdetschò	m.
clero	s.m.	Priesterschaft	héròvolch	n.
clessidra	s.f.	Sanduhr	sannur	
cliente 1. di negozio 2. turistico	s.m.	Kunde Gast	chònd gascht, gescht	
clientela	s.m.	Kundschaft	chòndschaft	
clima	s.m.	klima	klima	n.
clinica	s.f.	Klinik	linik	
clistere	s.m.	Klistier	klistier	n.
coabitare	v.intr.	zusammen wohnen	zéemewone, zéemegwonet, o méttwone	
coadiuvare	v.tr.	mithelfen	méthälfe, métkolfet	
coagularsi 1. di sangue 2. di latte guasto	v.rifl.	gerinnen	challò, kallòt scheide, gscheidet	v.intr.
cocchiere	s.m.	Kutscher	kutschner, kutschnera	
cocchio	s.m.	Kutsche	kutschò	f.
coccige	s.m.	Steissbein	chritzbei	n.
coccinella	s.f.	Marienkäfer	kossiene o guege, guegna	n. m.
coccio 1. stoviglia 2. frammento	s.m.	Tonware Scherbe	héerdenz gschér schéerbò	n.
cocciuto	agg.	Starrkopf o	herthoptég o	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "C"

		eigensinnig	eigesénnég o stettég	
coccolare 2. in grembo	v.tr.	hätscheln im Schoss halten	schetze, gschetzt schössò, gschössòt	
coccolone	s.m.	Nesthäcknen	noané	n.
cocente sole	agg.	brennend	brennendé sönnò	
cocuzzolo	s.m.	Hügel	höbal, höbla	
coda	s.f.	Schwanz	schwanz, schwenz	m.
codesto	agg.	dieser	désche, das désché, détz	
codice di leggi	s.m.	Gesetzbuch	gsetzbuech, gsetzbiecher	n.
codicillo	s.m.	Zusatz	zuesatz, zuesetz	
codiroso	s.m.	Rotschwänzchen	rédiel	
coetaneo	agg.	gleichaltrig	joargenger, joargengra	s.m.
cofanetto	s.m.	Schmuckkästchen	béckschelté	n.
cogliere fiori e frutti	v.tr.	pflücken	läse, gläst	
cognata	s.f.	Schwägerin	gschwia	
cognato	s.m.	Schwager	schwager, schwagra	
cognome	s.m.	Familiename	husnoame o gschlächt	n.
coincidenza 2. di treni ecc. 3. prendere una coincidenza	s.f.	Zufall Verbindung umsteigen	zuefall, zuefell verbéndòng òmstige, òmgstéget	m.
coincidere	v.intr.	übereinstimmen	éträffe, étroffet	
coinvolgere	v.tr.	hineinziehen	drézie, drézochet, drézochen	
colabrodo	s.m.	Schaumlöffel	schumleffél, schumleffia o réchter	
colare 2. di metalli	v.tr.	durchsehen giessen	réchte, grécht, gròcht giesse, gosset, gossen	
colata fusione	s.f.	Guss	gòss	m.
colazione 1. del mattino 2. di mezzogiorno	s.f.	Frühstück Mittagessen	fermés métagässe o zebisse	n. n.
colbacco	s.m.	Pelzmütze	belzchappò	f.
colchico	s.m. bot.	Herbstzeitlose	herbschruetòreif o òamadruetòreif	
colei	pron.	diejenige	di	
colera	s.m.	Cholera	kollera	n.
colica intestinale infantile	s.f.	Kolik	mäschle	m.
colino 2. per caffè e tè 3. grande per latte	s.m.	Sieb Thesieb Milchfilter	réchter réchterlé follò	f.
colla	s.f.	Kleister o Leim	lim	m.
collaborare	v.intr.	mitarbeiten	méttwéerchò, méttgwéerchòt	
collana	s.f.	Halskette	halzchetté	
collare 1. del cane 2. del cavallo 3. dei bovini 4. in legno per caprini	s.m.	Halsriemen Riemenwerk Riemen Halsbogen	galzò chòmmet reime chammò	f. n. m. f.
colle passo	s.m.	Pass o Joch	pass o joch o fòrkò	f.
collega	s.m. e f.	Kolleg	koleg o gsellé, gsellene	m. n.
collegamento	s.m.	Verbindung	verbéndòng	f.
collegare	v.tr.	verbinden	verbénne, verbònnet, verbònnt	
collegio	s.m.	Schulinternat	kòledsché	franc.
collera	s.f.	Zorn	zòre o erger, ergra o wuet	m.
collerico	agg.	jähzornig	rasenz	
colletta	s.f.	Geldsammlung	géeld soamlò, géeld gsoamlòt	v.tr.



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "C"

colletto 2. inamidato	s.m.	Kragen Stehkragen	chrage, chragna stéchrage o gstartkte chrage	
collezionare	v.tr.	sammeln	soamlò, gsoamlöt	
collezione	s.f.	Sammlung	sammlòng	
collirio	s.m.	Augentropfen	ougötropfe	f.pl.
collo 2. del piede	s.m.	Hals Fussspann	halz reie	
collocare	v.tr.	stellen	stelle, gstellt, gstattl	
colloquio	s.m.	Unterredung	gschpräch	n.
colloso	agg.	klebrig	chläbrég	
collottola	s.f.	Nacken	gnéck	n.
colmare	v.tr.	füllen	félle, gféllt, gföllt	
colmo 1. pieno 2. del tetto	agg. s.m.	gefüllt First	gföllt férscht	f.
colombaia	s.f.	Taubenschlag	tubòhisché	n.
colombo	s.m.	Taube	tubò	f.
colonna 2. in legno 3. vertebrale	s.f.	Säule Pfosten Wirbelsäule	sul stòd, stéd réckgroad	m.
colorare	v.tr.	färben	féerbe, gféerbt, gfoarbt	
colore	s.m.	Farbe	foarb	f.
colorito roseo	agg.	rosiger Teint	ròtbackég	
coloro	pron.	diejenigen	di	
colostro	s.m.	erste Muttermilch	biescht	
colossale	agg.	kolossal	kolossal	
colosso	s.m.	Koloss	koloss	
colpa	s.f.	Schuld	schòld	
colpire	v.tr.	treffen	träffe, troffet	
colpo 2. apoplettico 3. rumore 4. sparo 5. di sole 6. di sangue 7. mortale	s.m.	Streich Schlag Knall Schutz Sonnenstich Blutsturz Todesstoss	streich, streicha schlag chlaff, chlaffa schòtz, schétz sònnòschlag bluetschòtz tòtostreich	
coltellata	s.f.	Messerstich	messretò	
coltello 2. a serramanico 3. a petto, arnese	s.m.	Messer Taschenmesser Zugmesser	messer, messré bušhòmesser bòkuner zéchmesser	n. n. n.
coltivare	v.tr.	bebauen	pflanzò, pflanzòt, gflanzòt	
coltivatore	s.m.	Landwirt	pur, pura	
colto	agg.	gebildet	glòrt o beläsen	
colui	pron.	derjenige	dée	
comandare	v.tr.	befehlen	befäle, befolet	
comando	s.m.	Befehl	befall	
comare pettegola	s.f.	Kaltschbase	wäschwibié, wäschwibiene	
combaciare	v.intr.	zusammenpassen	zéemepasse, zéemepasst o zéemefiege, zéemefiegt, zéemegfuegt	
combattente	s.m.	Kämpfer	chriegsma, chriegsmanna	
combattere	v.tr.intr.	kämpfen	chriege, krieget o kempfe, kempft	
combattimento	s.m.	Kampf	chrieg, chriega	
combinare 2. un guaio 3. armonizzare	v.tr.	verabreden anstellen zusammenpassen	abredò, abgret o abmachò, abgmacht o aschloa, angschlaget astelle, angstellt zéemepasse, zéemepasst	
combinazione	s.f.	Zufall	zuefall	m.



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "C"

combriccola 2. di furfanti	s.f.	Gesellschaft Bande	gselltschaft bandò o gséndel	n.
combutta	s.f.	Bande	bandò	
come 2. come mai?	avv.	wie wieso?	wie o wétte wiesò?	
comico	agg.	komisch	komésch	
comignolo	s.m.	Kamin	chemmé, chemmene	n.
comincia!	imperat.	fang an!	fang an!	
cominciare	v.tr.	anfangen	afoa, angfanget	
comino	s.m. bot.	Kümmel	chémmé	n.
comitiva	s.f.	Gesellschaft, Gruppe	gselltschaft	
commedia 2. figurato	s.f.	Komödie Theater	kòmedi kòmedég o teater	n.
commemorazione	s.f.	Allerseelen	allersélò	
commerciante	s.m.	Händler	hendler, hendlera	
commerciare	v.intr.	handeln	handlò, kandlòt	
commercio	s.m.	Handel	handal o kòmärsé	n.
commesso 2. aiuto c. 3. viaggiatore	s.m.	Verkäufer Ladendiener Handelsreisender	verchoufer ladebueb, ladebueba reisende, reisendra	
commestibile	agg.	essbar	ässbar	
commestibili	s.m.	Lebensmittel	läbensmèttél o äswoar	
commilitone in guerra	s.m.	Kriegskamerad	chrieggsgsellé	n.
commiserare	v.tr.	bedauern	bédure, bédurt	
commissione 2. impegno	s.f.	Kommission Auftrag	kommission uftrag, uftreg	m.
comodino	s.m.	Nachttisch	nachtésché, nachtéschene	n.
comodità	s.f.	Bequemlichkeit	bequemléchkeit	
comodo 2. prenditela con c.!	agg.	bequem Eile mit Weile!	bequem o täll lader derwél!	locuz.
compaesano	s.m.	aus demselben Ort	landslittié!	
compagnia di persone	s.f.	Gesellschaft	gselltschaft	
comparare	v.tr.	vergleichen	vergliche, vergléchet	
comparire 2. in giudizio	v.intr.	erscheinen auftreten	erschine, erschint šché vorstelle, vorgstellt	rifl.
compartecipare	v.intr.	teilnehmen	métthoalte, méttkoaltet	
compassione	s.f.	Mitleid	métleid o bédure	n.
compasso	s.m.	Zirkel	zérkel, zérkia	
compatibile	agg.	passend	passend	
compatire	v.tr.	bedauern	bédure, bédurt	
compatto	agg.	geschlossen	ggeschlossen	
compensare	v.tr.	vergüten	vergéelte, vergéeltet o vergiete, vergietet	
compensato legno	s.m.	Sperrholz	sperrholz	n.
comperare	v.tr.	kaufen	choufe, kouft	
compiacente	agg.	gefällig	gfellég	
compiacersi	v.rifl.	sich freuen	šché freie, gfreit	
compiere 1. un lavoro 2. gli anni	v.tr.	ausführen Geburtstag haben	usréchte, usgrécht d'joar verfélle, verféllt	
compilare un formulario	v.tr.	ausfüllen	usfélle, usgféllt	
compito	s.m.	Aufgabe	ufgab, ufgabe	f.
compito	agg.	artig o nett	artég o nett	
compleanno	s.m.	Geburtstag	gébörtstag	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "C"

complesso in complesso	avv.	im Ganzen	ém grösse ganze	locuz.
completamente	avv.	vollständig	vollstendég o als	
completare	v.tr.	fertig machen	livrò, glivròt	
complicare	v.tr.	komplizieren	kòmpliziere, kòmpliziert	
complimentarsi	v.rifl.	gratulieren	gratuliere, gratuliert	v.tr.
complimenti fare dei c.	locuz.	Umstände machen	mòie machò	
complimentoso	agg.	voller Komplimente	vollz komplimenté o vollz mòie	locuz.
complottare	v.intr.	komplottieren	komplottiere, komplottiert	
componimento	s.m.	Aufsatz	ufsatz, ufsetz	
comporre	v.tr.	verfassen zusammensetzen	ufsetze, ufgesetzt o zéemesetze, zéemegsetzt	
comportarsi	v.rifl.	sich aufführen	šché uffiere, ufgfiert	
compostezza	s.f.	Anstand	aschtand	m.
comprendere	v.tr.	begreifen verstehen	begriffe, begréffet o verschtoa, verschtannet	
comprensibile	agg.	begreiflich verständlich	begrifflich o verschtendléch	
compreso tutto c.	agg.	alles einbegriffen	alz énbegréffen	locuz.
comprimere	v.tr.	zusammenpressen	zéemepressò, zéemepressòt o zéemetrécke, zéemetréckt	
compromesso commercio	s.m.	Kompromiss	komproméss	
comproprietà	s.f. inv.	Miteigentum	z'gmeinò	espres. dialekt.
comprovare	v.tr.	beweisen	bewise, bewéset	
comunanza	s.f.	Gemeinschaft	gmeinschaft o gmeinetò	
comune 2.	s.m. agg.	Gemeinde gemein o gewöhnlich	gmeind gmein o einfach o gwenléch	f.
comunicare di notizia	v.tr.	mitteilen berichten	empiete, empottet o préchte, prèchtet	
comunione	s.f. relig.	Kommunion	komunion	
comunità	s.f.	Gemeinschaft	gmeinschaft	
comunque	avv.	jedenfalls dennoch sowieso	jedefallsm o notte o sòwisò o wellewäg	
con 2. compl. di mezzo scrivere con la penna 3. di causa con la gamba rotta con cattivo tempo 4. di modo con gentilezza 5. di compagnia con me con te con lui con lei con noi 6. interrog., con che cosa? 7. risposta, con questo	prep.semp.	mit mit mit o bei mit mit mir mit dir mit ihm mit ihr mit uns womit damit	mét o mé mét schribe mét der fädrò mét o bi mét dem brochne bei bi schlächtem wätter mé mé hefléchkeit mémmer métter médem médera médentsch warmé darmé	
conato di vomito	s.m.	Brechreiz	érkiò, kérkiòt	v. intr.
conca	s.f. geol	Vertiefung	teifé, teifene o chessé, chessene	
concatenare	v.tr.	verkettten	verbénne, verbònnet, verbònnen	
concavo	agg.	hohl	hol	
concedere	v.tr.	zugeben	zuegä, zuekät	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "C"

concentrarsi	v.rifl.	sich zusammennehmen	šché zéemegé	
concepire 1. di animali 2. di donne	v.tr.	empfangen	phä, phäbet schwanger blibe	
conceria	s.f.	Gerberei	géerbé o géerberi	
concernere	v.tr.	anbelangen	anbelange, anbelangt	v.intr.
concerto	s.m.	Konzert	konzert	
cessionario	s.m.	Vertreter	verträtter, verträttra	
cessione	s.f.	Bewilligung Gnemmigung	bewéllégòng o erloupnòs	
concetto	s.m.	Ansicht	asécht	f.
conchiglia	s.f.	Muschel	schalò	
concia di pelli	s.f.	Beize	beizé	
conciare 1. pelli 2. sporcare	v.tr.	gerben o beizen zurichten	géerbe, géerbt o beize, beizt zueréchte, zuegrécht, zuegròcht	
conciliare	v.tr.	vereinigen	vereinbarò, vereinbart	
conciliarsi	v.rifl.	sich versöhnen	frédegò, gfrédegòt	v.intr.
conciliatore giudice	s.m.	Friedensrichter	frédensrèchter	
concimaia	s.f.	Mistgrube	méschtrò	
concimare 1. con letame 2. con liquami	v.tr.	düngen	alecke, angleit lötzerò, glötzeròt	
concimato di prato	agg.	gedüngt	but, buté mattò	
conciso 1. nel detto 2. nello scritto	agg.	kurz und bündig	chòrz gseit chòrz gschrében	locuz.
concittadino	s.m.	Mitbürger	landslittié	
concludere 1. un lavoro 2. un affare	v.tr.	fertigbringen beschliessen	usréchte, usgrécht abmachò, abgmacht	
conclusione 2. in conclusione	s.f. avv.	Schluss o Ende schliesslich	schlöss o endé schliessléch	
concordare	v.tr.	in Einklang bringen	vereinbarò, vereinbaròt o abmachò, abgmacht	
concordia	s.f.	Eintracht	einégkeit	
concorrente	s.m.	Konkurrent	kònkòrenta	
condanna	s.f.	Verurteilung	stroaf	
condannare	v.tr.	verurteilen	stroafe, gstroaft	
condensare	v.tr.	eindicken eindampfen	verdékkrò, verdékkròt o ésiede, engsottet	
condimento	s.m.	Fett	kòndiòrò	f.
condire	v.tr.	anmachen	amachò, angmacht o kòndierò, kòndieròt	
condiscendere	v.tr.	nachgeben	noagä, noakät	
condividere 1. un'opinione 2. un sentimento	v.tr.	übereinstimmen teilen	einég si métteile, métteilt	locuz.
condizione 2. sociale	s.f.	Bedingung o Lage Stand	bedéngòng o lag stand	m.
condoglianze	s.f.	kondolieren	kòndòliere, kòndòliert	v.intr.
condonare	v.tr.	erlassen	verzie, verzochet	
conducente	s.m.	Fahrer	fuerma, fuermanna	
condurre	v.tr.	führen	fiere, gfiert	
conduttura	s.f.	Leitung	leitòng	
confabulare	v.intr.	heimlich reden	ém keime redò	locuz.
conferenza	s.f.	Tagung	konferenz	
confessare	v.tr.	beichten	bichtò, bichtòt	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "C"

confessionale	s.m.	Beichtstuhl	bichtstuel, bichtstiel	
confessione	s.f.	Beicht	bicht	
confettura	s.f.	Konfitüre	konfitür	
confezionare 1. pacchi 2. abiti	v.tr.	verpacken anfertigen	phackò, phackòt o énphackò, énphakkòt schnidrà, gschnidràt	v.intr.
conficcare	v.tr.	einschlagen einstecken	éschloa, éngschlaget o éstecke, éngsteckt	
confidare	v.tr.	anvertrauen	avertrue, avertrut	
confinante	agg.	angrenzend	angrenzer, angrenzra	s.m.
confinare	v.intr.	angrenzen	grenze, grenzt moarchò, gmoarchòt	
confine 1. di stato 2. privato 3. ceppo di c. 4. in pietra 5. in legno 6. segnare il c.	s.m.	Grenze Grenzstein Markstein Grenzzeichen vermarken	grenz moarch schlagmoarch moarchstei moarchstéchél moarchò, gmoarchòt	f. f. f. v.intr.
confondere 2. scambiare	v.tr.	verwirren verwechseln	verwérre, verwérret, verwarrt vertischò, vertischòt	
conformare	v.tr.	anpassen	anpasse, anpasst	
conformarsi	v.rifl.	sich richten	sché réchte, grécht o sché anpasse, anpasst	
conforme 2. alle prescrizioni	agg.	ähnlich entsprechend	enléch nach de	
confortare	v.tr.	trösten	tréschte, tréscht	
confortevole	agg.	bequem	bequem o heimléch	
conforto	s.m.	Trost	tròscht	
confrontare	v.tr.	vergleichen	vergliche, vergléchet	
confronto	s.m.	Vergleich	verglich	
confusione	s.f.	Wirrwar Verwirrung	wérrwar o dòrenand	n.
congegno 2. di orologio 3. esplosivo	s.m.	Apparat Uhrwerk Selbstschutz	apparat uròwéerch sälschòtz	n. n.
congelare	v.tr.	einfrieren erfrieren	éngfriere, éngfròret o verfriere, verfròret, verfròren	
congenito	agg.	angeboren	anbòren	
congestione vascolare	s.f.	Blutandrang	bluetschòtz	m.
congiungere	v.tr.	verbinden fügen	verbénne, verbònned o fiege, gfiegt, gfuegt	
congratularsi	v.rifl.	gratulieren	gratuliere, gratuliert	v.intr.
congratolazione	s.f.	Glückwunsch	gléckwònsch	m.
conico	agg.	konisch	konésch	
conifere	s.f.	Nadelhölzer	nadelholz	n.
coniglicoltura	s.f.	Kaninchenzucht	hasòzòcht	
coniglio	s.m.	Kaninchen	hasò, hase	f.
coniuge	s.m.	Gatte o Gattin	gsellé	n.
connotati	s.m.	Personalien	chennzeichene	n.pl.
conoscenza	s.f.	Bekanntschaft	bekanntschaft o phantschaft	
conoscere 1. persone e luoghi 2. una lingua, un mestiere	v.tr.	kennen	pchenne, pchennt chònnò	inv.
conoscitore	s.m.	Kenner	chenner	
conosciuto	agg.	bekannt	phant	
conquistare	v.tr.	erobern	erodere, eroberet	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "C"

consacrazione messa	s.f.	Wandlung	wandlòng	
consanguineo	agg.	blutverwandt	bluetverwant	
consecutivamente	avv.	ufeinanderfolgend	noanònoa	espress. dialett.
consegnare 2. la posta	v.tr.	übereben	òbergä, òbergät, òbergäben abgä, abkät	
consenso	s.m.	Erlaubnis	erloubnòs	f.
consenziente	agg.	einverstanden	éverschtannen	
conservare 1. cibi 2. beni	v.tr.	aufbewahren	ufbeware, ufbewart o ufhoalte, ufkoaltet zacht hä	locuz.
consigliare	v.tr.	raten	roate, groatet	
consigliere comunale	s.m.	Ratsherr	roatsherr, roatsherra	
consiglio 2. comunale	s.m.	Rat Gemeinderat	roat gmeindsroat	
consistente	agg.	fest	fesch, guet	
consolare	v.tr.	trösten	tréschte, tréscht	
consolazione	s.f.	Tröstung	tròscht	m.
consolidare	v.tr.	festigen	verfeschtgò, verfeschtgèt o verfeschrò	
consorte	s.m. e f.	Gatte Gattin	ma wib	m. n.
consorteria	s.f.	Genossenschaft	allmeinò	
constatare	v.tr.	feststellen	feschstelle, feschtgstellt	
consueto	agg.	gewohnt	gwenléch	
consuetudine	s.f.	Gewonheit Brauch	gwonheit o bruch, brucha	m.
consultare 1. un libro 2. un avvocato	v.tr.	nachschlagen konsultieren	noalògò, noaglògòt béfrege, béfregt	
consumare 2. le scarpe 3. arnesi	v.tr.	verbrauchen abtreten abnützen	verbruche, verbrucht o ufbruche, ufbrucht abtroage, abtreit abbruche, abbrucht	
consumarsi fisicamente	v.rifl.	sich verzehren	verdéeerbe	v.intr.
consunto di vestiario	agg.	abgetragen	abtreit	
contabile	s.m.	Buchhalter	buechhalter, buechhaltra	
contabilità	s.f.	Buchhaltung	buechhaltòng o kòntabilitèt	
contadina	s.f.	Bäuerin	massiera	
contadinella	s.f.	Bauernmädchen	puròtechter	
contadino	s.m.	Bauer o Landwirt	pur, pura	
contagiare	v.tr.	anstecken	astecke, angsteckt	
contagioso	agg.	ansteckend	asteckend o erpléch	
contante	s.m.	Bargeld	bargéid	n.
contare	v.tr.	zählen	zelle, zellt	
contatore	s.m.	Zähler	kònteur	franc.
contatto	s.m.	Kontakt	kòntakt	
conte	s.m.	Graf	graf	
contemplare	v.tr.	betrachten	betrachte, betrachtet	
contemporaneamente	avv.	gleichzeitig	glichzittég o zwett	
contendere	v.tr.	bestreiten	bestritte, bestrèttet	
contenere	v.tr.	enthalten	gsto, gstannet o kà, kät	
contento	agg.	zufrieden o froh	zfrédò o frò	
contestare	v.tr.	bestreiten	verstritte, verstrèttet	
continuamente	avv.	ununterbrochen	ònònterbrochen o eneimfòrt	
continuare	v.tr.	fortsetzen	vorwertz goa o vorwertz machò	
continuazione	s.f.	Fortsetzung	fortsetzòng	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "C"

continuo	agg.	ständig	pschtendég o nachanand	avv.
conto	s.m.	Rechnung	rächnòng	
contorcere	v.tr.	verdrehen	verdréche, verdrét, verdroat o erdréche, erdrét, erdroat	
contorcersi	v.rifl.	sich winden	šché erdréche	
contornare	v.tr.	umrahmen einfassen	òmrammò, òmgrammòt o éfassò, engfassòt	
contorto di carattere	agg.	stur	wòrnätsch	s.m.
contrabbandare	v.tr.	schmuggeln	schmòggì, gschmòggìt	
contrabbandiere	s.m.	Schmuggler	schmòggler, schmògglera	
contraddire	v.tr.	wiedersprechen	wéderspräche, wédersprochet o verstritte, verstréttet	
contraddittore	s.m.	Widerspruch	wéderspròch	m.
contraffare 2. la voce	v.tr.	nachmachen verstellen	noamachò, noagmacht verstelle, verstellt	
contrappeso	s.m.	Gegengewicht	gägewècht	f.
contrarietà	s.f.	Widerwärtigkeit	wéderwertégkeit	
contrario 2. 3. al contrario	s.m. agg.	Gegenteil dagegen umgekehrt	gägeteil degäge z'hendrefér	n. avv.
contrarre una malattia	v.tr.	sich eine Krankheit zuziehen	kriege, kriegt o fassò, gfassòt	
contrassegnare	v.tr.	kennzeichnen	zeichne, zeichnet	
contrassegno marchio	s.m.	Kennzeichen	zeiché, zeichene	n.
contrattare 2. il prezzo	v.tr.	verhandeln feilschen	handlò, kandlòt märtò, gmärtòt	
contrattempo	s.m.	Zwischenfall	derzwéschò chéeme o derzwéschò gschie	locuz.
contratto	s.m.	Vertrag o Kontrakt	vertrag o kòntratt	
contravveleno	s.m.	Gegengift	gägegéft	n.
contravvenzione	s.f.	Geldstrafe	bues, buessa	m.
contrazione muscolare	s.f.	Muskelkrampf	chrampfe	m.
contribuire	v.intr.	mithelfen	métthälfe, métkolfet	
contributo	s.m.	Beitrag o Hilfe	bitrag o hélf	
contro 1. avverso 2. addosso	prep.	gegen	gäge an	
controllare	v.tr.	kontrollieren	kònròliere, kònròliert o noalògò, noaglògòt	
convalescente	agg.	genesend	em bessrò	locuz.
convalidare	v.tr.	für gültig erklären	gélteg machò	locuz.
convegno	s.m.	Zusammenkunft	zéemekònft	f.
conveniente	agg.	günstig	génschtég	
convenire 2. un accordo 3. conviene mi conviene	v.intr.	es lohnt sich festsetzen vereinbaren	derwéert si, derwéert gsid feschtsetze, feschtgsetzt o vereinbarò, vereinbaròt éscht derwéert o äs passt passmer	
convento	s.m.	Kloster	klòschter, klòschtré	n.
conversare	v.intr.	reden plaudern	redò, gredt zelle, zellt	
convincere	v.tr.	überzeugen	òberzige, òberzigt	
convivere	v.intr.	zusammenleben	zéemeläbe, zéemegläbt	
convogliare	v.tr.	leiten	réchte, grécht	
convolvo	s.m. bot.	Ackerwinde	vogalzòngò	f.
cooperare	v.intr.	mithelfen	métthälfe, métkolfet	
cooperativa	s.f.	Genossenschaft	koperativ	f. ital.
cooperatore	s.m.	Mitwirkender	métthälfer, méthälfra	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "C"

coperchio	s.m.	Deckel	deckél, deckia o helse, helsna	
coperta 2. di vello	s.f.	Decke Schaffeldecke	deché, dechene fäldeché	
copertina di libri	s.f.	Buchumschlag	òmschlag o woad	
copia	s.f.	Kopie	kopi	
copiare 1. scrittura 2. imitare	v.tr.	abschreiben nachmachen	abschribe, abgschrébet, abgschrében o abkòpiere, abkòpiert noamachò, noagmacht	
coppa 1. trofeo 2. salume 3. in legno	s.f.	Pokal Halsspeck Brotgeschirr	kòppò halsspäc gòppò	m.
coppia	s.f.	Paar	paar kòbiò	n. f. piemont.
copribusto	s.m.	Korsett	gschtaltié	n.
copriletto	s.m.	Bettüberzug	òberzòg, òberzòga o òberwòrf, òberwòrfa	
copripiedi	s.m.	Fussdecke	fuessdeché, fuessdechene	f.
coprire	v.tr.	bedecken	ptecke, pteckt, ptackt	
coraggio	agg.	Mut	muet	n.
coraggioso	agg.	mutig	muetég o kòrašchert	piemont.
corda 2. musicale	s.f.	Seil Saite	seil, seilene seitò	n
cordiale	agg.	freundlich	fréntléch	
cordialità	s.f.	Freundlichkeit	fréntléckheit	
cordicella	s.f.	Schnürlein	schnierlé, schnierlene	n.
cordone ombelicale	s.m.	Nabelschnur	näbalbann	n.
coricare	v.tr.	hinlegen	lecke, gleit	
coricarsi	v.rifl.	sich hinlegen	šché lecke, gleit o šché strecke, gstreckt o šché técke, téckt	
coriaceo	agg.	zäh	zéch, zéché	
coriandoli spezie	s.m.pl.	Koriander	kòriander	
corista cantore	s.m.	Chorsänger	sénger, séngra	
cornacchia	s.f.	Krähe	chéechò, kroak, kroaka	
cornamusa	s.f.	Dudelsack	dudelsack, dudelseck	
cornata	s.f.	Hörnerstoss	hòrnetò	
cornice	s.f.	Rahmen	rammò	
corno 2. da caccia 3. contenitore di polvere da sparo 4. per calzature 5. sfilamento del corno	s.m.	Horn Jagdhorn Pulverhorn Schuhlöffel ein Horn werfen	hòre, hòrné tròbhòre pòlverhòre schueleffél, schueleffia entschalò, entschalòt	n. n.
cornuto	agg.	gehört	kérenz o kérenz	
coro	s.m.	Chor	séngra	
corona 1. nobiliare 2. di fiori	s.f.	Krone Kranz	chròn chranz, chrenz	
corpetto	s.m.	Mieder	gschtaltié, gschtaltiene	n.
corpo 2. andare di c. 3. corpo di bacco!	s.m.	Leib o Körper Stuhlgang haben Donnerwetter!	lib o kerper z'buchsch goa, z'buchsch kanget donnerwätter!	v.intr.
Corpus Domini	s.m. relig.	Fronleichnamfest	z'hergottschttag o z'liebegottschttag	
corredo	s.m.	Aussteuer	trössal	n.



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "C"

correggere	v.tr.	korrigieren	kòrregiere, kòrregiert	
correggiato	s.m.	Dreschflegel	flegél, flegia	
corrente acqua corrente 2. elettrica 3. d'aria	agg.	fliegend fließendes Wasser Strom Durchzug	loufend loufends wasser chraft o strom dòrchzòg	m. m.
correre	v.intr.	laufen	loufe, gloffet	
corretto	agg.	korrekt	korrekt	
corridoio 2. di entrata	s.m.	Korridor Gang	gang, geng pòrt	f.
corriera	s.f.	Postauto	poscht	
corrimano	s.m.	Handlauf	handfieròng	f.
corrispondenza	s.f.	Korrespondenz	poscht o korrespondenz	
corrodere	v.tr.	angreifen	agriffe, agréffet o usässe, uskàsset	
corrompere	v.tr.	verführen	verfiere, verfiert	
corrucciarsi	v.rifl.	sich ärgern	sché ergrò, kergròt	
corrugare la fronte	v.tr.	runzeln	rénfe, grénft	
corruzione	s.f.	Verführung	verfieròng	
corso del fiume, degli anni	s.m.	Lauf	louf	
corsetto	s.m.	Korsett	mòder, mòdré	n.
corte	s.f.	Hof	hof	m.
corteccia 1. di resinose 2. di latifoglie	s.f.	Rinde	rénndò, rénne fackle	
corteggiare	v.tr.	den Hof machen	de hof machò, gmacht holdò, gholdòt	locuz.
cortese	agg.	höflich	hefléch o gfällég	
cortile	s.m.	Hausvorplatz	antrét, antrétta	
corto	agg.	kurz	chòrz	
corvino	agg.	rabenschwarz	chlénteschwoarz	
corvo 2. reale	s.m.	Rabe	kroak krok, krocka	
cosa 2. che cosa 3. di che cosa 4. a che cosa 5. da che cosa 6. qualche cosa 7. nessuna cosa 8. ogni cosa 9. poca cosa 10. gran cosa!	s.f.	Sache Ding was wofon an was woher etwas nichts alles wenig	sach, sache o déng, déngé was vò was o us was wara wòher eppés néks alz wenég eppés!	n.
coscia 2. di ovino o caprino	s.f.	Schenkel Keule	hòf, hòffa wòrte, wòrtna	
coscienza	s.f.	Gewissen	gwésse	n.
coscienzioso	agg.	gewissenhaft	gwéssehaft	
coscritto 2. coetaneo	s.m.	Rekrut Altersgenosse	kòschkritt, kòschkrittta joargenger, joargengra	ital.
così	avv.	so	sotte o déewé	
cospargere	v.tr.	bestreuen	pséche, psét o psòat	
costa di monte	s.f.	Abhang	abhang o hang	m.
costante	agg.	dauerhaft beständig andauernd	durhaft o bschtendég o ahoaltend	
costare 2. i costi	v.intr.	kosten Kosten	choschtò, koschtòt cheschte	f.pl.



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "C"

costipato 1. intestinale 2. da raffreddore	agg.	verstopft erkältet	verschtopft zéemezöchen	
costipazione 1. intestinale 2. raffreddore	s.f.	Verstopfung Erkältung	verschtopfong vercheltong	
costituire	v.tr.	bilden	bélde, béldet o ufstelle, ufgstellt, ufgstallt	
costola	s.f.	Rippe	répbei	n.
costoletta	s.f.	Kotelett	kòtlettò	
costone di monte	s.m.	Grat	groat, grét	
costoso	agg.	teuer	tir	
costringere	v.tr.	zwingen	zwénge, zwòngèt, zwòngen	
costruire	v.tr.	bauen	bue, but	
costruttore	s.m.	Baumeister	bumeischer, bumeischtra	
costruzione	s.f.	Bau	gebi, gebié	n.
costume 1. usanza 2. abito 3. di Gressoney da lutto	s.m.	Brauch Tracht	bruch, brucha tracht ròtanketò o skarlatené anketò trunanketò o winbruné anketò	f. f.
cote	s.f.	Schleifstein	wetzstei o abzögstei	m.
cotechino	s.m.	Kochwurst	siedwörscht	
cotenna	s.f.	Schwarte	späckhut	
cotone 2. idrofilo	s.m.	Baumwolle Verbandwatte	bouelò o boumwollò bouelwatte	f.
cotta 1. indumento relig. 2. amorosa	s.f.	Chorhemd verknallt	chöttò gsottenz	agg.
coturnice	s.f.	Steinhuhn	ròtò pärnišchò	
covare 2. del fuoco	v.tr.	brüten glimmen	briete, brietet mäšchere, gmäšcheret	
covata	s.f.	Brut	brietetò	
covo di banditi	s.m.	Räuberhöhle	reibernäscht	n.
covone	s.m.	Garbe	gòarbò	f.
cozzare	v.intr.	stossen	tòrrò, tòrròt	
crampo	s.m.	Krampf	chrampfe, chrampfna	
cranio	s.m.	Schädel	schedél, schedia	
crauti	s.m.pl.	Sauerkraut	surchrut	n.
cravatta	s.f.	Krawatte	krawattò	
creanza	s.f.	Anstand Erziehung	astand erziòng	m.
creare	v.tr.	erschaffen	erschaffe, erschafft, erschaffen o béldé, béldet	
credenza mobile	s.f.	Küchenschrank	fasade	m.
credere 2. supporre	v.tr.	glauben meinen	gloupe, gloupt meine, gmeint	
credito	s.m.	Kredit	kredit	
credulone	agg.	Leichtgläubiger	gouch, goucha	m.
crema 1. commestibile 2. unguento	s.f.	Crema Salbe	crem salb	n.
cremare	v.tr.	einäschern	verbrenne, verbrennt	
cremisi	agg.	Karmesin rot	winbrun	
cremortartaro	s.m.	Weinstein	wistei	
crepa fessura	s.f.	Spalt	spoalt, spoalta o chlak, chleck	m.
crepaccio 2. terminale	s.m.	Gletscherspalte Grenzspalte	schrònnò, schrònne béergschrònnò	f. f.
crepare	v.tr.			



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "C"

1. spaccare 2. morire		springen verenden	sprenke, gsprent, gsprankt verécke, veréckt o hémmiò, gkémmiòt chlecke, kleckt	
3. di animali		krepiere		
crepitare	v.intr.	prasseln	sprätzle, gsprätzlet	
crepuscolo	s.m.	Dämmerung	zwèschöliche	locuz.
crescente luna	agg.	aufgehend	ufgene manòd	
crescere	v.intr.	wachsen	wackse, gwackset	
crescione	s.m.	Kresse	chressche	f.pl.
crescita	s.f.	Wachstum	wacks	m.
creciuto 2. divenuto adulto	agg.	aufgewachsen erwachsen	ufgwackset erwachsen o usgwachsen	
eresima	s.f.	Firmung	fèrmò o chrésmò	
erespino	s.m. bot.	Berberitze	wieke	f.pl.
erespo	agg.	kraus	kruslòt	
cresta 2. di gallina 3. di montagna	s.f.	Kamm Haube Grat	chamm, chamma hubò o hubetsché gròat, grét	m. n. m.
cretino	agg.	dumm	fòl, fòla	
crine 2. c. vegetale	s.m.	Rosshaar Seegras	roshear ségras	n. n.
crisi 2. alimentare	s.f.	Krisis	krisis nòtmangal	m.
cirsma olio	s.m.	Chrisma	heilég éle	n.
crystallo 2. di rocca	s.m.	Kristall Bergkristall	kréschtall béergkréschtall	
cristiano	s.m.	Christ	chréscht	
critério	s.m.	Kriterium	ésécht	f.
criticare	v.tr.	kritisiere tadeln	kritisiere, kritisiert o schéelte, gschéeltet	
croccante	agg.	knusperig	chnòschprég o bròchlos	
crocchetta	s.f.	Klösschen	hòckié, hòkkiene	n.
crocchia di capelli	s.f.	Haarknoten	hubò	
crocchio	s.m.	Gruppe	schòppe, schòppna	
croce	s.f.	Kreuz	chritz, chritzé	n.
crocefisso	s.m.	Kruzifix	chrizòfèx	n.
crocchio	s.m.	Kreuzweg	chritzwäg, chritzwäga	
crociere	s.m. zool.	Kreuzschnabel	chritzvogal	
croco	s.m. bot.	Krokus	ruetòreif, ruetòreisfa	
croda	s.f.	steiler Fels	felswann, felswenn	
crogiolarsi al sole	v.rifl.	sich sonnen	sché sònnò, gsònnòt	
crogiolo	s.m.	Schmelztiegel	schmelzfannò	f.
crollare	v.intr.	zusammenfallen zusammenbreche	zéemefalle, zéemegfallet o erfalle, erfallet zéemebräche, zéemebrochet o zéemekie, zéemekit	
cronaca	s.f.	Chronik	chronég	
crosta 2. da ferita 3. latte	s.f.	Kruste Schorf Milchschorf	gèrschtò bätsch, bätscha jòdòfàl o rffu	m. n.
4. di sporcizia 5. di polenta		Schmutzschicht Kruste	blètschò o gradò o kratschò schabetò	
cruccio	s.m.	Kummer	chòmmer, chòmmera	
crudo 2. di clima, carattere	agg.	roh rauh	rou ruch	
cruna	s.f.	Nadelohr	nadelloch, nadelocher	n.
crusca	s.f.	Kleie	grésch o bränn	n.
cubetto per	s.m.	Pflasterstein	bsetzéstei, bsetzésteina	



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "C"

pavimentazione				
cubito antica misura	s.m.	Elle	ellò	f.
cucchiata	s.f.	Löffelfoll	leffietò	
cucchiaino	s.m.	Thelöffel	leffelté, leffeltene	n.
cucchiaio	s.m.	Löffel	leffél, leffia	
cuccia	s.f.	Hundelager	hònnònäscht	n.
cucciolo di cane	s.m.	Welp	hòndié	n.
cucina	s.f.	Küche	firhus, firhišcher	n.
cucinare	v.tr.	kochen	chochò, kochòt o firò, gfiròt	
cucire	v.tr.	nähen	bieze, biezt, buezt	
cucitura	s.f.	Naht	noat, nét	
cuculo	s.m. zool.	Kuckuck	kuckò o kòcker	
cuffia 2. d'oro del costume 3. d'argento, da lutto	s.f.	Haube Trachtenhaube	chappò, chappé goldené chappò sélberné chappò	n.
cugina	s.f.	Kusine	néftia	
cugino	s.m.	Vetter	vetter, vettrenga	
cugini	s.pl.	Geschwisterkinder	gschwéschterlittòchénn	
culaccio di albero	s.m.	Hinterstück	oarstétsché, oarstétschené	n.
culla	s.f.	Wiege	lågert, lågerté	n.
cullare	v.tr.	wiegen	wecke, gweckt	
culmine	s.m.	Höhepunkt	zobròscht	avv.
culo	s.m.	Gesäss o Arsch Hintern	oars, oarsa o fédlé, fédlene o héndre	n.
cultore	s.m.	Liebhaber	liebhaber, liebhabra	
cultura	s.f.	Bildung	bédòng	
cumulo	s.m.	Haufen	huffe, huffna	
cumulonembo di cattivo tempo	s.m.	Gewitterwolken	schwoarzé fésscha	locuz.
cuneo 2. per traino	s.m.	Keil Ringkeil	weck, wecka gòntal, gòntla	
cunetta	s.f.	Querrinne	kinettò	piemont.
cuoca	s.f.	Köchin	checché, checchéne	
cuocere 1. bollire 2. arrosto 3. il pane	v.tr.	sieden braten backen	siede, gsottet broate bache, bachet	
cuoco	s.m.	Koch	choch, choccha	
cuoio 2. di cuoio	s.m.	Leder	läder, lädré läderne läderné lädernenz	n. m. f. n.
cuore	s.m.	Herz	héers	n.
cupidigia	s.f.	Begierde	géré o habsòcht	
cura 1. aver cura 2. medica 3. abbi cura!	s.f.	Sorge tragen Kur	sòrg hä kur häb sòrg!	
curare	v.tr.	pfliegen	pflige, pflegt	
curato	s.m. relig.	Pfarrer	Pfoahér, Pfoahéra	
curiosare	v.intr.	neugierig sein herumschnüffeln	wòndrò, gwòndròt schnusò, gschnusòt	
curiosità	s.f.	Neugier	wònder	n.
curioso	agg. s.m.	neugierig Schnüffler	wòndrég wònderfétz o schnéffler	
curva 1. di strada 2. di oggetto	s.f.	Windung Biegung	chér, chéra boge, bogna o chròmm, chròmma	m. m.



Vocabolario italiano - titsch - Lettera "C"

curvare	v.tr.	krümmen biegen	chrémpe, krémpt o biege, biegt, buegt	
curvo	agg.	gebeugt	chròmmen	
cuscinò	s.m.	Kissen	fòlch, fòlcha	
custodia contenitore	s.f.	Etui	kis, kisé o etui	n.
custodire	v.tr.	bewachen	wache, gwachet	
cutrettola ballerina	s.f.	Bachstelze	hoardernò	